

**Образец 2. Редактирование материалов для научной конференции (четкости, полнота, логичность изложения идей; стилистическая, грамматическая, орфографическая правильность)**

**ПРОБЛЕМА ИЗУЧЕНИЯ ИЕРОГЛИФА НА ЗАНЯТИЯХ  
ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

(из опыта работы с учащимися  
младшего и среднего школьного возраста)

Китайский язык является одним из древних существующих языков. Также Он обладает самой древней из используемых в настоящее время видов письменности. Китайский иероглиф стал основой для создания письменности в таких странах, как Япония, Вьетнам, Корея и др. Современный китайский язык является одним из шести официальных рабочих языков ООН. В настоящее время классический китайский диалект официально принят в КНР и Сингапуре. Общее число носителей составляет более 1 миллиард человек. **(ЭТА ЧАСТЬ НЕ СВЯЗАНА С ИДЕЕЙ ТЕКСТА В ЦЕЛОМ, ЛУЧШЕ УДАЛИТЬ)**

**Фонетическое и семантическое отличие между китайским и русским языком.**

**Лучше так:**

**Специфика восприятия слова и текста на китайском языке**

Китайский язык, в отличие от большинства других видов западных языков, основан на образном иероглифе, который передает скорее значения, чем произношения. Другими словами, В русском языке, например, языковые единицы которого выполняют и фонетическую, и семантическую функции:

**ЛУЧШЕ ТАК**

**В основе китайской письменности, в отличие от большинства западных языков, лежит образный иероглиф, который в первую очередь передает значение, а затем фиксирует произношение.**

Услышав **русское** слово, если оно правильно произнесено, то уже **можно** понять, что оно значит и как пишется какое оно и примерно как пишется. В китайском языке, **наоборот**, с другой стороны, семантическую и фонетическую функции

выполняют одни иероглифы, для правильного понимания текста требуется его непосредственное визуальное восприятие. Услышав слово, человек вряд ли сразу поймет и четко знает, как оно пишется, даже в случае с контекстом даже если слово прозвучит в контексте. Увидев китайский текст, даже если читатель не знает, как произносить точно все иероглифы, понять их смысл он сможет. В китайском языке огромное количество иероглифов с одним и тем же произношением, в то время как иероглифы только с одним значением встречаются редко. Поэтому в случае без контекста, т.е. пока не увидишь иероглиф, невозможно точно определить, какой именно это иероглиф, что и определяет тот факт, что у китайцев более развито зрительное восприятие, чем слуховое. Таким образом, китайский язык позволяет развивать скорее образное мышление, чем логическое. Когда китайцу что-то не понятно, всегда легче показать продемонстрировать с помощью наглядности, чем объяснить на словах.

### ВКЛЮЧИТЕ В СТАТЬЮ СЛЕДУЮЩИЙ ТЕКСТ

Таким образом, можно сказать, что русский язык передает письмо через произношение, а китайский язык передает произношение через письмо.

Смысл транскрипции и целесообразность ее использования в практике преподавания китайского языка. что касается транскрипции со знакомыми латинскими буквами. Какое же место занимает транскрипция китайского иероглифа знакомыми нам латинскими буквами в практике преподавания китайского языка? То, с чего большинство преподавателей начинает занятия по китайскому языку, всего лишь вспомогательный способ для обучения произношению, фонетический помощник. Откройте настоящие китайские тексты, В оригинальных китайских текстах вы не увидите транскрипции нигде, только в учебниках! Если целью обучения является практическое овладение, тогда зачем делать слишком сильный акцент на фонетической стороне языка? В отличие от ударения, транскрипция создает иллюзию того, что она занимает место достоверно передает «настоящий» китайский язык, что знание всех вариантов транскрипции равно знанию китайского языка! Настоящие китайские иероглифы таким образом остаются в углу как тяжелый бессмысленный груз.

Если сначала детей обучают только транскрипции, то после усвоения большинства вариантов, они читают текст только «по верхней строчке», т. е. по транскрипции, и совершенно игнорируют существование иероглифов. Чем богаче словарный запас, тем **выше** вероятность того, что дети начнут путать значения слов, ведь, как уже было сказано выше, к одной транскрипции относятся море иероглифов. **с одним вариантом транскрипции соотносится огромное число иероглифов. Таким образом,** чем позже знакомить учеников с иероглифами, тем сложнее осуществление этого процесса, тем больше трудностей для дальнейшего обучения, тем **выше** вероятность потери интереса к иероглифам и далее к китайскому языку в целом.

Ученики, начинающие изучать китайский язык с иероглифами, наоборот, сохраняют большой интерес и обращают больше внимания на иероглифы. Они склонны **искать** в большом незнакомом тексте без транскрипции знакомые для себя иероглифы, **хоть части их хотя бы их части ИЛИ хотя бы частично знакомые иероглифы,** и предпочитают сравнить похожие по написанию иероглифы. Таким образом они включают механизм зрительного восприятия и образного мышления, что стимулирует развитие **по настоящему китайской речи на китайском языке**

*ИЛИ*

**Таким образом развиваются механизмы избирательного зрительного восприятия и образного мышления, что стимулирует развитие речи на китайском языке.**

**Возможные варианты решения проблемы.** У сложных по написанию иероглифов **понятнее** значение **проще**, а у простых иероглифов значение сложнее, они **редко реже** используются. Возникает проблема: если идти **по линии по пути усвоения** иероглифов, то сложно обучать их использованию в связном тексте. Если **рассматривать проблему по линии текста в аспекте работы со** связным текстом, как предлагается в большинстве методик, то **сложно и тяжело трудно** сразу вводить написание большого числа иероглифов, так как они обычно сложны **по описанию в начертании.**

Нужно отметить, что с возрастом у обучаемых повышается **изначальный** интерес к иероглифам и уменьшается интерес к произношению и чтению вслух **на китайском языке**. Несмотря на такую возрастную разницу это, предлагается что необходимо изначально говорить о важности, изначально **мотивировать учащихся к изучению иероглифов**, развивать интерес к их освоению. Кроме того, изучение иероглифов обязательно в работе над формой текста и смысловым контекстом **в работе над формальной и смысловой стороной текста**, то есть необходимо изучать иероглифы, встречающие в тексте. Для того чтобы преодолеть сложность того, как правильно их рисовать, **начертания иероглифов**, требуется тщательное объяснение их конструкции этих иероглифов. И последнее, что очень важно: там где иероглиф присутствует, не советуется изначально писать под ним его транскрипцию. **не следует в тексте параллельно с иероглифами использовать их транскрипцию**. Транскрипцию можно поместить в определенную **дополнительную** иллюстрирующую таблицу. Как известно, повторение – мать учения: чем **больше чаще** ученик посмотрит интерпретацию **иероглифа** в другом месте, а не в тексте, тем лучше он запомнит его содержание. **Причем** Чем больше усилий **будет затрачено потратит** в процессе работы, тем лучше будет результат. Как говорится, люди никогда не ценят то, что получено легко!

***Спасибо за внимание к работе!  
Удачи в Ваших научных проектах!***